

Representaciones de los bolivianos en los media brasileños: La cuestión del trabajo y las migraciones económicas en latinoamericana

Ana Carolina Rocha Pessôa Temer
Universidade Federal de Goiás
anacarolina.temer@gmail.com

Marcia Perencin Tondato
Escola Superior de Propaganda e Marketing-São Paulo
mp.tondato@uol.com.br

Resumen: *Análisis de contenido del material periodístico divulgado por las grandes emisoras de televisión de Brasil y en los sitios relacionados a ellas, relativo a la presencia de los bolivianos en situación irregular en Brasil y a su relación con la industria textil. El inicio de este análisis se da con el reportaje/denuncia sobre el uso de mano de obra boliviana ilegal por la marca española Zara. Discutimos estas cuestiones con base en el análisis cualitativo del material de los medios, teniendo como base la Lectura Crítica de los Medios, a partir de la propuesta del educador Paulo Freire y de las adaptaciones del método a la lectura de los Medios realizadas por Raquel Paiva.*

Palabras clave: *Televisión, Brasil, Representaciones, Inmigrantes, Teleperiodismo.*

Resumo: *Análise de conteúdo do material jornalístico divulgado pelas grandes Redes de Televisão no Brasil e nos sites ligados a essas redes, em relação à presença dos bolivianos em situação irregular no Brasil e sua ligação com a indústria têxtil. O ponto de partida desta análise é a reportagem/denúncia sobre o uso de mão-de-obra boliviana ilegal pela griffe espanhola Zara. Discutimos estas questões com base na análise qualitativa de material midiático, tendo como base a Leitura Crítica da Mídia, a partir da proposta do educador Paulo Freire e das adaptações do método a leitura das Mídias realizadas por Raquel Paiva.*

Palavras-chave: *Televisão, Brasil, Representações, Imigrantes, Telejornalismo.*

Abstract: *Analysis of content of journalistic material spread by the great television networks in Brazil and in the sites connected with these nets, regarding the presence of Bolivians in irregular situation in Brazil and their connections with the textile industry. The starting point of this analysis is the report / denunciation on the employment of illegal Bolivian labor force by the Spanish trademark Zara. We discuss these questions on the basis qualitative analysis of the media material (texts and images), from the point of view of Media Critical Reading Theory, as proposed by the educator Paulo Freire and the adaptations of media reading method carried out by Raquel Paiva.*

Keywords: *Television, Brasil, Representation, Immigrants, Newscasting.*

1. Introducción

Brasil es un país donde los contrastes se manifiestan en aspectos diversos: en el climático (de la floresta lluviosa hasta el sertão), en la ocupación territorial (de las grandes concentraciones en el Sudeste hasta las comunidades aisladas del Norte). Sin embargo, es en la cuestión económica que las diferencias se hacen más explícitas y amplias. Situaciones de prosperidad y pobreza conviven lado a lado, reforzadas por las diferencias en el acceso a la educación y, por lo tanto, al empleo, con reflejos en el poder de consumo.

Esas diferencias han creado visibles dicotomías, a partir de las cuales algunas regiones asumen el papel de "exportadoras" de mano de obra para otras regiones más desarrolladas industrialmente, con mayor potencial de absorción de mano de obra, especialmente de la no cualificada o poco cualificada. De hecho, la movilidad de la mano de obra brasileña no se limitó, especialmente en las últimas décadas del siglo XX, a una movilidad interna: brasileños de varias regiones emigraron para Europa, Estados Unidos y Japón, en un proceso que, en muchos casos, también representó un regreso al país de origen de sus abuelos o bisabuelos.

La complejidad de estas relaciones es explotada por los medios de comunicación, que, impulsados por sus propios intereses económicos, siguen el proceso continuo de ajustes y cambios que se desarrolla, incluso sin retratar los aspectos en toda su complejidad.

Las características internas de Brasil, por sí propias generadoras de elementos que ponen en jeque los aspectos relativos a los derechos humanos, a la ciudadanía y al acceso al consumo, han ganado nuevos contornos a partir de la exportación de los productos de los medios de comunicación -sobre todo de las telenovelas-, pese al apunte de estas contradicciones, se centran en los problemas emocionales, de acuerdo con la estructura dramática, mientras revelan los destinos turísticos, nacionales e internacionales y propagan las diversidades culturales.

A esa ecuación "torpe" se suman aspectos relevantes, tales como el tamaño del país, lo que hace con que tenga una presencia dominante en América del Sur, pero también le ofrece los múltiples límites sobre los cuales el control es débil. Todos estos elementos han reforzado una imagen positiva del país entre sus vecinos en el continente, además de haber atraído a una nueva generación de inmigrantes sudamericanos, especialmente de los países vecinos.

Este es el caso de los bolivianos, que han acudido a Brasil en diferentes situaciones, pero casi siempre en la situación de ilegalidad y de la falta de documentación¹. Una situación que poco a poco es retratada por los medios de comunicación brasileños, que destacan, de manera recurrente -aunque no constante- la presencia de los bolivianos ilegales en el país, generalmente en noticias y reportajes que denuncian irregularidades en la industria de confecciones, desde la mano de obra utilizada hasta las situaciones de trabajo existentes.

¹ Muchos trabajadores bolivianos no son considerados ilegales, pues poseen visas temporarias. Además, muchos también están en condiciones de legalizarse, pero no lo hacen por falta de informaciones o mismo de recursos para pagar las tajas necesarias.

La cuestión cobró nuevo impulso con la denuncia de que la marca española Zara, con 31 tiendas en el país, es sospecha de usar mano de obra sometida a condiciones de esclavitud en la fabricación de sus prendas de vestir en Brasil. A partir de estos datos, en este trabajo haremos un análisis del discurso adoptado por los medios de comunicación sobre la presencia de los bolivianos en Brasil, su relación con la industria textil, y la forma con que ellos son tratados en los aspectos relacionados a la identidad cultural, a los derechos sociales y a la ciudadanía.

2. Una propuesta de análisis

La propuesta de análisis adoptada se centra en los conceptos de identidad y de diáspora de Stuart Hall, en la importancia de los medios de comunicación en la construcción de identidades, entendiendo que "a identidade é relacional"², es decir, una cierta identidad se distingue por lo que no es, por lo tanto, también está marcada por la diferencia (Woodward, 2009: 9), y que "a globalização não parece estar produzindo nem o triunfo do 'global' nem a persistência do local"³ (Hall, 2006: 97). También se considera la capacidad de promover discursos e imágenes y reconocimiento y exclusión, y una visibilidad causada por diferentes factores, incluidos los estereotipos e imaginarios, analizados por Ferin (2006).

En este sentido, cabe aclarar que el proceso de la diáspora, entendida como un movimiento → exterior e interior de flujo (de salida), es decir, el acto de dejar, en sus diversas formas, no se limita a los cambios en la persona o personas que emigran, sino también debe ser visto como un movimiento que provoca cambios en los espacios internos que reciben a los migrantes / inmigrantes, para ser interrogado e, incluso, para cambiar las normas sociales de conducta y los reglamentos.

Así, los procesos de diásporas van mucho más allá del acto físico del cambio, con un rango de transformación que infecta tanto a los espacios de partida como a los lugares que reciben a estos inmigrantes, tanto los que van, como los que se quedan y los que, deseosos o no, reciben a los migrantes / inmigrantes.

Se discuten estas cuestiones con base en los descubrimientos posibilitados por el análisis cualitativo del material de los medios de comunicación que se refiere a la presencia de los trabajadores bolivianos en Brasil. De acuerdo con esta propuesta, se realizó un Análisis de Contenido de los teleperiódicos, documentales y programas híbridos con contenido periodístico (aún cuando este contenido no es frecuente) que se centran en la presencia de los bolivianos en Brasil. Todo el material obtenido fue analizado por medio de una Lectura Crítica de los Medios, a partir de la propuesta del educador Paulo Freire y de las adaptaciones del método a la lectura de los medios realizadas por Raquel Paiva (2010: 79), que incluye no sólo lo que se ha dicho, sino también el contexto en lo cual lo que se dijo está inserto, las informaciones que

² Traducción nuestra: "la identidad es relacional".

³ Traducción nuestra: "la globalización no parece estar produciendo ni el triunfo del 'global' ni la persistencia del 'local'".

fueron intencionalmente retiradas o negadas a los receptores, y cómo el material fue divulgado. De forma complementaria, también se consideraron los datos obtenidos a través de búsquedas en la literatura sobre el tema y sobre lo que, en la última década, ha sido publicado en periódicos y revistas brasileños.

El método “Lectura Crítica de los Medios” se desarrolló en Brasil a mediados de 1970, por la Unión Cristiana Brasileña de Comunicación Social, a partir de los conceptos desarrollados por el educador Paulo Freire, y se basa en la “Lectura Crítica de la Realidad”. Adaptado a los estudios de los productos de los medios de comunicación, este método supone que la lectura del mundo precede a la lectura de los medios de comunicación (Freire, 1989: 13). La comprensión de los productos de los medios está influenciada por el significado que el lector ya ha construido para su propia vida o para la interpretación de la realidad en que vive. La lectura crítica implica un receptor activo, que interviene y participa en la construcción de la realidad social, un individuo que va más allá de la lectura mecánica y sus significados inmediatos. Se entiende que la transmisión de mensajes de los medios no es inocua, tampoco cae en un vacío social: siempre es consecuente, aunque esto no siempre se pueda medir o diagnosticar en un primer momento o por una mirada menos atenta.

El trabajo apunta como la prensa brasileña, y en particular los medios audiovisuales -televisión e Internet- abordan la cuestión de la presencia de los bolivianos en Brasil, teniendo en cuenta que las noticias y reportajes sobre este tema no están aislados de una cobertura fragmentada, son elementos de un mosaico de relaciones intrincadas, en las cuales lo que se publica genera respuestas y nuevas publicaciones, en un proceso de acción y reacción.

El estudio también se centra en la influencia de los medios de comunicación como parte de una dimensión socio-antropológica mayor: la dimensión de la cultura, en la cual están englobados significados, valores y prácticas efectivas a través de las cuales estos valores se manifiestan. En esta perspectiva, la cultura de masa no se limita a uno o a algunos hechos esenciales: ella se relaciona tanto con la vida práctica cuanto con el imaginario colectivo, insertos en el conjunto de la cultura, la civilización y la historia, en sinergia con la definición de una sociedad que adopta nuevas formas, rompiendo con los modelos hasta ahora experimentados.

Sin embargo, teniendo en cuenta el dinamismo de los medios de comunicación, la investigación sobre la comunicación siempre está sujeta a las limitaciones metodológicas que se les imponen. En ese caso, los límites se refieren al período de análisis -el año 2011-, y a los vehículos analizados, en ese caso los programas de noticias de la televisión, los programas informativos y de contenido híbrido, pero que tengan contenido periodístico de las cinco principales cadenas de televisión de señal abierta en Brasil (Rede Globo de Televisão, Rede Record, Bandeirantes y Sistema Brasileiro de Televisão), de las emisoras de noticias 24 horas relacionadas con estas redes o de señal abierta codificada (Globo News, Record News y Band News), y los sitios web y portales de estas estaciones, en las cuales el material se encuentra disponible sin ningún tipo de tratamiento específico para Internet⁴, sin detenerse en

⁴ Según el concepto de Jenkins (2008), esa es una acción *transmedio*, en este caso específico caracterizada por la disponibilidad de programas de televisión para los ambientes multimedia de la red de computadores.

la recepción de estos contenidos por los individuos o grupos a los cuales los mensajes se refieren o se destinan.

3. La industria de la moda: entre la visibilidad y la ocultación

Las relaciones de los medios de comunicación con los grupos de inmigrantes que trabajan en el sector textil se caracterizan por contradicciones. Los medios de comunicación nacionales tienen vínculos económicos con la industria de la moda, y tienden a no resaltar las críticas existentes al funcionamiento de este sector en los aspectos relacionados con los procesos de producción. Pero, al mismo tiempo, la prensa brasileña también se ha destacado en la defensa de los brasileños que migran o migraron al extranjero, en general proclamando su compromiso con la defensa de la democracia y de los derechos humanos y criticando las acciones de los grupos y gobiernos que interfieren en la libre circulación y en los derechos de los brasileños que van al extranjero.

Estos, sin embargo, son sólo algunos aspectos que apuntan a la dificultad de la prensa nacional para describir la presencia de un gran número de bolivianos que viven clandestinamente en Brasil y trabajan en condiciones deshumanas.

Los productos culturales de los medios de comunicación tienden a reducir los individuos a arquetipos y estereotipos, lo que simplifica su representación, creando una especie de "identidad lineal" o no compleja. De esa manera, el conjunto de formas y lugares a los cuales el individuo y los grupos éticos, culturales, políticos, económicos y sociales pertenecen, construyen o desean hacerse representar, espacios en los cuales se manifiestan y son trabajados socialmente y que influyen el cotidiano, pierde su dimensión social compleja y se convierte solamente en un punto de referencia.

Este conocimiento fragmentario ya había sido destacado por Mills (1985) en sus estudios sobre la sociedad metropolitana, pero se simplifica aún más en las etiquetas puestas por los medios de comunicación, pasando a ser descrito sólo como el médico, los diputados, el piloto, o, en nuestro caso, los bolivianos.

Antes de que nos detengamos en los aspectos de la representación de este grupo es importante, sin embargo, analizar algunos datos prácticos.

Según los datos oficiales⁵ referentes al bienio 2010/2011, Brasil tiene el cuarto parque productivo de confección del mundo y es el quinto productor textil del mundo. El sector textil tiene, en Brasil, un ingreso estimado de \$ 60,5 mil millones, con US\$ 1,44 mil millones en exportaciones de productos (no se incluye la fibra de algodón). Se estima que 30.000 empresas del sector (en su mayoría pequeñas empresas) han invertido aproximadamente \$ 2 mil millones en 2010, que resultaron en un promedio

⁵ Datos obtenidos en la Asociación Brasileña de la Industria Textil y de la Confección – ABIT. Disponible en: http://www.abit.org.br/site/navegacao.asp?id_menu=1&id_sub=4&idioma=PT, acceso en 07/12/2011.

de 9,8 mil millones de piezas producidas. El sector es el segundo mayor empleador en la industria manufacturera en el país y el segundo en la generación de primer empleo. Las principales zonas productoras se encuentran en el sur y en el sudeste de Brasil, pero desde 1970 también tiene presencia significativa en el medio oeste del país.

Los números significativos son el resultado de un largo proceso histórico, una vez que, en Brasil, la industrialización dio sus primeros pasos en el sector textil. Parte de la estrategia para la supervivencia de este sector está en el uso de mano de obra barata, lo que, en el caso brasileño, explica la fuerte presencia de mujeres trabajadoras en esta industria.

Sin embargo, Brasil tiene una legislación laboral estricta, con los pagos de beneficios alcanzando hasta un 40% del valor inicial del salario pagado al trabajador. Como resultado, algunos empresarios actúan en la informalidad, eventualmente usando inmigrantes ilegales. Los flujos de inmigración ilegal que alimentan esta industria cambiaron a lo largo de los años, pero sigue siendo marcada por la participación de los asiáticos -coreanos en particular-, y, entre los latinoamericanos, de los bolivianos. Parte de esta inmigración ilegal es financiada por los propios empresarios, que, después de montar su pequeña empresa, contractan empleados en sus países de origen.

A diferencia de las condiciones de producción -que sólo ganan espacio en denuncias esporádicas del periodismo sobre las condiciones de informalidad y de los abusos en la explotación de mano de obra⁶- la moda brasileña se celebra en las revistas y en las telenovelas nacionales. En algunos casos, las estaciones de televisión hacen acuerdos con las empresas del sector textil, promoviendo tendencias y productos⁷, pero, incluso cuando no ocurren acuerdos formales, la televisión (y la telenovela) sirve como la principal fuerza impulsora de la moda, en un proceso que ha adquirido un nuevo impulso cuando pensamos que la misma telenovela es, desde la década de 1980, un producto de exportación.

4. La visión de los medios de comunicación brasileños sobre Brasil y São Paulo

Tradicionalmente, Brasil es "un gigante dormido en una cuna espléndida", una frase que posee mucho más que un sentido poético, sino que forma parte del Himno Nacional, que debe ser "decorado" en la escuela primaria. La concentración de las grandes áreas urbanas en la costa refuerza el discurso de los medios sobre las

⁶ Uno de los casos noticiados, para citar un ejemplo, es lo de las trabajadoras obligadas a comprobar, mensualmente, que no estaban embarazadas por medio de la exposición de productos de higiene íntima.

⁷ Un ejemplo es el acuerdo de la Rede Globo de Televisão con Mega Polo Modas, que fornece ropas para los personajes de las telenovelas. Además, las piezas utilizadas en la trama están en destaque en los escaparates de los centros comerciales con el *tag* "Pieza de Telenovela". Disponible en: <http://www.costuraperfeita.com.br/edicao/6/materia/atualidades.html>. Acceso en: 01.12.2012.

dimensiones continentales del país, destacando sus límites distantes, solamente accesibles después de cruzar la mata, el “sertão” y la floresta.

En todas las representaciones de Brasil, la ciudad de São Paulo⁸ se destaca como un destino para aquellos que buscan empleo y ascensión social. Este es un elemento clave para las personas que migran, pues la decisión de migrar está siempre anclada en ideas positivas sobre el lugar de destino, a menudo presentadas en la prensa o por los agenciadores en el lugar de partida (SILVA, 2006: 05).

La imagen de la ciudad adquiere una nueva dimensión cuando pensamos en los recientes procesos de globalización (¿globalizaciones?), y en sus consecuencias en las relaciones sociales y políticas en América Latina. Anclado en las nuevas políticas económicas, Brasil se ha firmado en el liderazgo del continente sudamericano, y lo ha hecho a partir de una política de valoración de las relaciones comerciales y políticas con los países de América Latina, en especial los fronterizos. Los cambios encontraron eco en los medios de comunicación y en particular en la prensa nacional.

En este contexto, la presencia de los bolivianos en São Paulo se destaca por ser una presencia antigua, ya que desde 1950 la ciudad recibió contingentes de estudiantes bolivianos que, eventualmente, permanecieron en la ciudad. A partir de los años 1980/1990, cambió el perfil de la inmigración y la cuestión laboral se hizo más importante. A partir de esta década, el flujo de la inmigración boliviana se ha acelerado hasta el punto de convertirse en el grupo más numeroso entre los inmigrantes hispano-americanos que viven en São Paulo (Silva, 1997: 18).

La presencia de estos trabajadores ha creado conflictos localizados que son retratados eventualmente por los medios de comunicación. Esto se aplica al día festivo Kantuta⁹ (Silva, 2005: 06), citado en la noticia del teleperiódico de la Rede Globo de São Paulo como "un pedazo de Bolivia en Brasil", y a la fiesta del Alasitas (o de las miniaturas), también citada en ese noticiero. El primero presenta la exposición como un espacio que los bolivianos utilizan para reunirse, buscar empleo, cambiar informaciones sobre el empleo y, sobre todo, comer platos típicos; mientras la segunda pone de relieve los problemas de tráfico derivados de la fiesta, una vez que la fecha en que ella ocurre no es un día festivo en la ciudad. Aunque no explícitamente, los dos reportajes refuerzan la situación de extranjeros de los bolivianos, destacando una vez más sus "curiosas" manifestaciones culturales como una actividad que bloquea el tráfico y perturba los habitantes de la ciudad.

⁸ A finales del siglo XIX y principios del siglo XX, el estado de São Paulo fue el destino de miles de inmigrantes europeos y asiáticos, y, en la mitad del siglo pasado, ha atraído a multitudes de brasileños del noreste, entonces golpeado por una gran sequía. La convergencia para la capital del Estado fue inevitable. De hecho, aún hoy brasileños de todas las regiones siguen llegando en masa a la ciudad.

⁹ El nombre se refiere a una flor del Altiplano boliviano. La feria ya funcionó en la Plaza Padre Bento, en Barrio Pari, pero, en 2002, fue transferida al barrio de Canindé.

5. Una imagen de bolivia, otra de los bolivianos

Aun sin hablar específicamente sobre la relación de los bolivianos con la industria textil, un primer análisis del contenido periodístico de la televisión brasileña nacional y de los sitios web de los conglomerados televisivos muestra que, además de las materias acerca de los partidos de fútbol y las visitas de las autoridades a los respectivos países, Bolivia está siempre presente en las noticias nacionales como destino de autos robados en Brasil (para ser revendidos en el país) y/o como un punto de origen de los diferentes tipos de drogas ilegales.

Con respecto a las notas y los informes sobre el tráfico de drogas, el individuo boliviano rara vez está presente. La mayoría de este material se refiere a las drogas incautadas en el territorio nacional, ya en manos brasileñas. La observación de estos contenidos muestra que Bolivia es mencionada como un lugar de origen de las drogas, como fuente de contravención.

En el análisis del material periodístico sobre el problema de los autos robados en Brasil, que son "vendidos" en Bolivia, el enfoque es aún más traumático. Las materias privilegian las fuentes oficiales, y son comunes las citas sobre las opiniones y las acciones (¿la falta de acciones?) de las autoridades bolivianas y de la legislación del país, visto como un facilitador de este tráfico. Este es el caso, para citar un ejemplo, del artículo "Caçadores de carro na Bolívia vão atrás de carros roubados no Brasil"¹⁰, exhibido en el programa Fantástico, en la Rede Globo de Televisão, el 11/12/2011.

Aunque los reportajes indiquen que se trata de un crimen organizado, la complicidad de los bolivianos es siempre insinuada. Aún así, ya que la mayoría de los robos se refiere a coches de lujo y vehículos grandes (camiones), el individuo común no tiene voz y ni siquiera es mencionado.

El punto común de estas historias es el énfasis en la necesidad de aumentar la vigilancia de la frontera Brasil / Bolivia, que deja claro que se trata de un vecindario indeseable.

Este sentimiento es también evidente en la cobertura política sobre Bolivia, donde el énfasis está en las huelgas, en las manifestaciones violentas, en la falta de decoro parlamentario y en otras tensiones entre el Estado y sus ciudadanos, en las cuales la atención se centra en la pobreza, en la debilidad económica y en las fallas estructurales en diversos ámbitos (incluso en la política).

De alguna manera, los enfoques adoptados contribuyen para justificar la inmigración boliviana, pero la imagen de víctima que los medios de comunicación atribuyen a ese grupo también se puede explicar de otra manera, como nos muestra DaMatta (1993) al hablar de la ilusión de las relaciones raciales en Brasil. Persiste en el imaginario brasileño la noción de que el país se construyó a partir de tres razas fundadoras: el conquistador blanco, el negro (esclavo) trabajador, y el indígena, puro e ingenuo (pero también perezoso, acomodado). Los bolivianos, tanto por la apariencia física

¹⁰ Traducción nuestra: "Los cazadores de auto en Bolivia van detrás de coches robados en Brasil".

cuanto por su origen geográfico, se identifican con los indígenas, asumiendo sus virtudes y defectos.

6. La presencia de los bolivianos en la industria textil brasileña

Las denuncias en relación al trabajo irregular de los bolivianos fueron divulgadas, inicialmente, por el programa *A Liga*, de la Rede Bandeirantes, la cuarta más grande cadena de televisión en Brasil. El programa tiene un formato que se acerca al periodismo de denuncia, y es comandado por un conjunto híbrido de presentadores¹¹, dos de los cuales se declaran periodistas. De acuerdo con la descripción del programa que consta en su propio sitio web, *A Liga* existe "Para contar una historia desde la perspectiva de aquellos que la viven", dejando aparecer en la escena "la sorpresa, la indignación, la reflexión y la opinión"¹².

Analizando el material en escena, sin embargo, está claro que la descripción no se ajusta al programa -o al menos a la edición analizada- ya que sólo uno de los trabajadores es escuchado, y la sorpresa se limita a las expresiones indignadas utilizadas por la actriz / presentadora frente a las malas condiciones de trabajo. Aunque merezca el crédito por haber hecho la denuncia, el programa no muestra cualquier reflexión o hace encaminamientos indicando soluciones para el problema. Cuando las autoridades reaccionan a la denuncia y deciden multar el taller de costura y su propietario, la cuestión es abordada en otro programa, en ese caso un noticiero de la misma estación (*Jornal da Band*¹³, presentado de lunes a viernes a las 19 horas), pero de forma rápida y descontextualizada. En ambos casos, los bolivianos están expuestos como víctimas, como "explotados", como trabajadores ingenuos que no reclaman sus derechos. La imagen de indígena ingenuo y sin educación está implícitamente reforzada.

Exhibido inicialmente en 17/08/2011, la denuncia tuvo algunas repercusiones en la cadena de televisión más importantes del país, la TV Globo, que emitió un reportaje sobre el tema¹⁴ en el teleperiódico local de São Paulo y en el *Jornal da Globo* (que se transmite todos los días al final de la noche), además de un reportaje en el canal cerrado del mismo grupo de noticias, Globo News.

¹¹ Sophia Reis, estudiante de cine y actriz, responsable por el episodio denuncia de las condiciones de trabajo de los bolivianos; Rafinha Bastos, periodista y comediante *stand-up*, fue uno de los presentadores del programa "CQC"; Débora Villalba, periodista y ex modelo, conocida por su actuación en programas deportivos en la televisión; Thaíde, o Altair Gonçalves, es músico y actor.

¹² <http://www.band.com.br/aliga/>

¹³ <http://www.band.com.br/jornaldaband/conteudo.asp?ID=100000457510>

¹⁴ <http://video.globo.com/Videos/Player/Noticias/0,,GIM1637778-7823-PRESIDENTE+DA+ZARA+FALA+SOBRE+DENUNCIAS+DE+TRABALHO+ESCRAVO+DURANTE+REUNIAO+EM+SP,oo.html>

Como es habitual en Rede Globo, los nombres de las compañías no fueron mencionados, siendo reemplazados por la expresión "grandes almacenes" o "grandes marcas al por menor", pero la proximidad de las fechas indica que es el mismo episodio. Sin embargo, el tema no era nuevo para la emisora, que en 2009¹⁵ ya había transmitido historias sobre la presencia de los bolivianos como trabajadores ilegales en la industria textil en Brasil. En un primer análisis, el aspecto es que la emisora asume una postura de defensa de los trabajadores, pero, tanto en la materia de 2009 cuanto en el último caso, no hay lugar para el habla de los bolivianos, lo que refuerza su imagen como discapacitados: son los medios de comunicación que vienen en la defensa de los débiles, de los que no hablan en defensa de sí mismos.

El tema también se refleja en el *Jornal da TV Gazeta*, y en el periódico del sitio web *TV Terra*, además de varios otros sitios web en los cuales se han presentado sólo las imágenes y el material escrito, incluyendo en él un reportaje del sitio G1, también propiedad de las Empresas Globo.

En todo el material presentado se destaca el intento de explicar la presencia de los 100 mil bolivianos en Brasil, y principalmente en São Paulo, siempre haciendo hincapié en el impacto económico de ellos en el país y en las condiciones de mal pagados trabajadores ilegales. El análisis del contenido (incluyendo la actitud de los periodistas y presentadores, el tono de voz y el gestual adoptado) hace que sea imposible ocultar que el material periodístico está impregnado de resentimiento y críticas sutiles. Esta relación se refleja en citas como "empresas pagam três vezes mais para os trabalhadores brasileiros legalizados"¹⁶ y en informaciones que indican su situación de ilegalidad¹⁷ y la amenaza que los bolivianos representan para los puestos de trabajo y para una mejor remuneración al trabajador nacional.

La mayoría de los reportajes atribuye la responsabilidad por las violaciones a la empresa *Zara*, incluso anunciando que esta se hará cargo de la indemnización prevista por ley, pero, paradójicamente, también ha anunciado que una pareja boliviana fue arrestada por mantener a los trabajadores en privación de libertad. Los detalles de la relación con *Zara* se publican sólo por los vehículos menos vistos, que informan que se emitieron 52 avisos contra la tienda debido a irregularidades encontradas en los dos talleres. Uno de los casos se refiere a la discriminación étnica de indígenas de la etnia quechua y aymara, que fueron tratados de forma aún más degradante que los no indígenas¹⁸.

También se destaca el hecho de que el tema no fue mencionado en dos grandes cadenas de televisión, Rede Record, vinculada formalmente a la Iglesia Universal y

¹⁵ <http://www.youtube.com/watch?v=JG2kTyXpOeo&feature=related>

¹⁶ Traducción nuestra: "Las empresas pagan tres veces más para los trabajadores brasileños legalizados".

¹⁷ Cerca de 2 mil bolivianos responden a procesos de expulsión.

¹⁸ "Flagrantes mostram roupas da Zara sendo fabricadas por escravos", en "UOL Notícias Cotidiano". Disponible en Internet (17/08/2011)

<http://noticias.uol.com.br/cotidiano/2011/08/17/flagrantes-mostram-roupas-da-zara-sendo-fabricadas-por-escravos.jhtm>.

actual vice líder de audiencia y el Sistema Brasileño de Televisión, SBT, en la actualidad el tercer lugar en la audiencia, ambas con estrategias de marketing dirigidas al público de bajos ingresos.

7. Entre la amistad y la desconfianza

La televisión es, en sí misma, un vehículo que rompe fronteras y alienta a las diásporas. En el flujo continuo del material de televisión están presentes diferentes contenidos y de diferentes orígenes, películas, comerciales, telenovelas y programas de noticias que expanden nuestro conocimiento (y nuestro deseo) sobre las culturas, los estilos de vida, el consumo.

Dentro de ese flujo, el material periodístico en la televisión -en las diferentes áreas analizadas aquí-, trae consigo la tensión de la búsqueda por la conquista de la audiencia, para satisfacer el interés del público y los compromisos básicos del periodismo, que, a partir de la formación y del imaginario del periodismo ideal en Brasil significa un vínculo con el interés público.

En ese sentido, otras tensiones están presentes: para ganar la atención del espectador, las noticias de televisión se centran en los problemas emocionales y hacen un uso deliberado del lenguaje dramático (Bourdieu, 1997: 71), además de utilizar recursos estéticos para conquistar el receptor. El contenido de las noticias en la televisión también está limitado por la búsqueda constante para llegar a un público diverso, el alto costo de producción, por los intereses comerciales de la estación que las transmite, además de un conjunto más amplio de los intereses de la sociedad para la que se inserta. Todos estos elementos hacen de la información periodística en la televisión una contradicción: sus informaciones son reales, ya que se refieren a algo que realmente sucedió o está sucediendo, pero es irreal, porque ese real posee "romance", "drama", está colorido con suspense.

En esa compleja red de relaciones, la verdad, capital simbólico del periodismo¹⁹, está siempre comprometida. Además, para entender la representación de un grupo de extranjeros en la televisión también debemos considerar el perjuicio de los productores, las angustias que ellos perciben en los receptores (no siempre reales) y la propia necesidad de reafirmación de la televisión con la identidad nacional.

Estos elementos se repiten en los sitios de las emisoras, pero aún más descontextualizados, ya que los recursos de informática permiten el acceso a cada materia de forma individualizada. Otro aspecto a destacar es la posibilidad que este recurso ofrece de "archivar" el material, lo que permite que se le acceda mucho después del hecho. Estos elementos son muy recientes para que se tenga una evaluación precisa de sus consecuencias, pero está claro que, en un primer momento, refuerzan las actitudes ya presentes en el material publicado en la televisión.

¹⁹ Aunque la visión del periodismo como la representación simple de la realidad, la llamada Teoría del Espejo, tenga sido hace mucho superada, esa noción no sólo persiste en el imaginario del periodismo y de los periodistas, sino también la proximidad con la verdad, la capacidad de transmitir los hechos sin distorsiones, es elemento definidor de la calidad del contenido periodístico.

Sin embargo, estos elementos están en constante reconfiguración, ya que, como nos muestra Hall, los "... significados posicionais e relacionais estão sempre em deslize ao longo de um espectro sem começo nem fim" (Hall, 2008 :32-33)²⁰. En este sentido, la representación que el material periodístico audio-visual construye de los bolivianos es a la vez transitoria y contradictoria, pues depende de la representación misma de la identidad nacional, del momento social y político que Brasil atraviesa y de los elementos contradictorios de su identidad brasileña.

Así, la representación del boliviano como el indígena ingenuo y víctima del sistema durante el período analizado refleja la posición de muchos brasileños que también se ponen en esta perspectiva frente a la cultura occidental moderna. Esta relación de empatía es evidente en algunos momentos de la representación, pero es superada por la ansiedad económica causada por la presencia de este grupo en Brasil. Los bolivianos son presentados (aunque indirectamente) como una amenaza para el orden económico en varias instancias: representan la desestabilización para el mercado de trabajo y traen un recordatorio de que Brasil se inserta en un vecindario pobre, y, debido a la pobreza, potencialmente peligrosa.

También se incluye en esta representación un incómodo sentimiento del extraño, con materias que muestran que los bolivianos son culturalmente diferentes, y quieren seguir siendo diferentes. Estos elementos son claros en el análisis de los enfoques de la Feria del Kantuta y de las fiestas de Alasitas, espacios de resistencia cultural de los bolivianos, pero que son vistos por los medios locales como una prueba de la diferencia y, dentro de ciertos parámetros, de falta de respeto (y, por lo tanto, de amenaza) a la vida de la población local y de la identidad nacional.

La suma de estos aspectos explica por qué, incluso teniendo en cuenta la gravedad de las acusaciones (la mano de obra esclava, la ilegalidad de las empresas prestadoras de servicios y la realización de la compañía internacional de *Zara*), la repercusión de este evento fue limitada.

Se trata de una información que crea un conflicto entre la auto-imagen del brasileño camarada, bien humorado y generoso y apunta elementos de la realidad que están fuera del control de la persona o del país. No es de extrañar, por tanto, que, en esta relación de tolerancia, miedo y pretensa amistad, también sean alteradas reportajes sobre juegos y jugadores de fútbol, amables visitas de las autoridades de los respectivos países y de los proyectos de colaboración - en los cuales los bolivianos siempre son retratados como los más necesitados o que podrá disfrutar de más beneficios.

La falta de indignación por la explotación de mano de obra boliviana también puede ser vista desde otro ángulo: se trata de algo que "todos saben", pero prefieren dejar fuera de sus reflexiones diarias. Otros informes de trabajo esclavo se han producido en situaciones similares, en otros ramos de la actividad o con la participación de otros grupos étnicos, incluidos los brasileños. Sin embargo, la poca atención dada a la

²⁰ Traducción nuestra: "[...] los significados posicionales y relacionales están siempre en deslice a lo largo de un espectro sin comienzo ni final".

cuestión de los bolivianos en Brasil se hace más evidente si se considera que una nueva ley sobre los inmigrantes, más estricta que la legislación actual, se está discutiendo en el Senado brasileño.

En este espectro de representaciones sin principio ni fin, otro elemento es la relación de los medios brasileños con los brasileños que se trasladaron a los Estados Unidos, Europa y Japón, que son comúnmente identificados como víctimas de un sistema abusivo y desigual de manutención de los privilegios en estos países. La cuestión se vuelve más grave si tenemos en cuenta que, en Brasil, la prensa se ha validado a partir de la imagen de "el último bastión de defensa del ciudadano", un espacio para denunciar los posibles fallos del Estado en todos sus aspectos. Esa intolerancia, sin embargo, no parece extenderse al sector privado, por lo general señalado como un ejemplo de eficiencia.

Esta posición nos permite cuestionar si la televisión y los sitios Web a ella relacionados limitan sus actividades de acuerdo con las necesidades dictadas por la dependencia económica de sus anunciantes directos. La falta de importancia que se da al tema no coincide con un periodismo que afirma actuar en defensa de los derechos humanos, y destaca la tendencia de los medios de comunicación nacionales a repetir con los inmigrantes bolivianos los mismos comportamientos asumidos por los medios de comunicación en algunos países que recibieron los inmigrantes brasileños.

REFERÊNCIAS

- A Liga. en Band. Disponible en Internet (20/11/2011)
<http://www.band.com.br/aliga/>
- ABIT- Associação Brasileira da Indústria Têxtil e Confecção. Disponible em Internet (07/12/2011)
http://www.abit.org.br/site/navegacao.asp?id_menu=1&id_sub=4&idioma=PT
- BOURDIEU, Pierre (1997): *Sobre televisão*. Rio de Janeiro, Jorge Zahar.
- Costura Perfeita. Atualidades. Disponible en Internet (1/12/2011):
<http://www.costuraperfeita.com.br/edicao/6/materia/atualidades.html>
- DAMATTA, Roberto (1993): *O que faz do Brasil, Brasil?* Rio de Janeiro, Rocco.
- FERIN, Isabel (ed.) (2006): *A televisão das mulheres: ensaios sobre a recepção*. Lisboa, Bond.
- Flagrantes mostram roupas da Zara sendo fabricadas por escravos, en UOL Notícias Cotidiano. Disponible en Internet (17/08/2011)
<http://noticias.uol.com.br/cotidiano/2011/08/17/flagrantes-mostram-roupas-da-zara-sendo-fabricadas-por-escravos.jhtm>
- FREIRE, Paulo. *A importância do ato de ler: em três artigos que se completam*. 23. ed. São Paulo: Autores Associados, Cortez, 1989.

HALL, Stuart (2006). *A identidade cultural na pós-modernidade*. Rio de Janeiro, DP&A.

JENKINS, Henry (2008), *Cultura da Convergência*. São Paulo: Aleph.

Jornal da Globo - Imigração Boliviana no Brasil (14/12/2009) em Youtube. Disponible em Internet (20/12/2011)

<http://www.youtube.com/watch?v=JG2kTyXpOeo&feature=related>

MILLS, Wright (1985): *Sociologia*. Textos originais organizados por Fernandes, Florestan y Florestan, Heloísa. São Paulo, Ática.

PAIVA, Raquel, y Gabbay, Marcelo M. (2010) “Comunicação, Crítica e Cidadania: releituras teóricas e perspectivas práticas”. en *Revista Debates*. nº1, 2010, pp.78-98.

Presidente da Zara fala sobre denúncias de trabalho escravo durante reunião em SP. en Portal G1. Disponible en Internet (20/12/2011)

<http://video.globo.com/Videos/Player/Noticias/o,,GIM1637778-7823-PRESIDENTE+DA+ZARA+FALA+SOBRE+DENUNCIAS+DE+TRABALHO+E+SCRAVO+DURANTE+REUNIAO+EM+SP,oo.html>

Presidente da Zara vai à Alesp após denúncias. en Portal Band. Jornal da Band. Disponible en Internet (21/09/2011)

<http://www.band.com.br/jornaldaband/conteudo.asp?ID=100000457510>

SILVA, Sidney Antonio da (1997): *Costurando Sonhos: trajetória de um grupo de imigrantes bolivianos em São Paulo*. São Paulo: Paulinas.

SILVA, Sidney Antonio da (2006): “Bolivianos em São Paulo: entre o sonho e a realidade”. en *Revista Estudos Avançados*. Nº 20 , 2006, pp. 157-170.

WOODWARD, Kathryn (2009), “Identidade e diferença: uma introdução teórica e conceitual” en SILVA, Tomaz Tadeu da (ed.), *Identidade e diferença – a perspectiva dos Estudos Culturais*. Petrópolis (RJ), Vozes.